



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151

• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật 31 TN – Năm B – 31-10-2021

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Anh Lý Anh Dũng

Phone: (703) 568-6872

Email: rayly2000@yahoo.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Lớp Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00pm-8:30pm
- **Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể:** thứ Bảy 3:30pm-5:00pm
- **Lớp Giáo Lý:** thứ Bảy 5:30pm-6:30pm
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** CN tuần 1, 12:30pm-2:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00pm-5:00pm
- **Phong Trào Cursillo:** CN tuần 3, 3:00pm-5:00pm

CHƯƠNG TRÌNH LỄ

THỨ SÁU

- **7:00 pm** tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY

- **9:00 am** Thứ Bảy đầu tháng tại phòng trailer JP2

- **7:00 pm**

CHÚA NHẬT

- **2:00 pm & 7:00 pm**

GIẢI TỘI

- Trước thánh lễ 7:00pm thứ Bảy: 6:15pm-6:45pm
- Trước thánh lễ 2:00pm Chúa Nhật: 1:15pm-1:45pm
- Trước thánh lễ 7:00pm Chúa Nhật: 6:15pm-6:45pm
- Hoặc gọi điện thoại cha đặc trách để lấy hẹn

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

- Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

- Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

- Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

- Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Dương Nga (571) 527-7768
- **Phong Trào Cursillo:** Anh Trần Thanh Tùng (571) 344-4100
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Các Chị Em Mân Côi:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Trần Teresa - tran0449@gmail.com
- **CD Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CD Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CD Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CD đang thành lập :** anh Phạm Hân - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916



BÊN KIA SỰ CHẾT

Trên giường hấp hối, thánh Monica đã nhắn nhủ con ngài là Augustino như sau: "Mẹ chỉ xin con một điều là hãy nhớ đến mẹ khi tới bàn tiệc thánh".

Có lẽ nhiều người trong chúng ta cũng đã được nghe nhiều lời van xin tương tự phát ra từ môi miệng của những người thân của chúng ta, trước khi từ giã cõi đời... Nhưng xa mặt cách lòng, nhiều người trong chúng ta lãng quên những lời van xin thống thiết ấy.

Cần được thương, cần được nhớ: đó là khát vọng tự nhiên của con người. Không ai muốn là một hoang đảo cô đơn. Dưới cái nhìn Đức Tin, lời van xin kẻ khác cầu nguyện cho, còn chúng tỏ một lòng khiêm tốn, một thái độ chấp nhận cái giới hạn mỏng manh bất lực của mình.

Để giúp chúng ta có dịp đáp lại thỉnh cầu của những người đã đi vào thế giới bên kia và để thể hiện mỗi tình thông hiệp "các thánh thông công", Giáo Hội ngay từ buổi đầu kỷ nguyên Kitô đã cổ động việc tưởng nhớ cầu nguyện cho những người quá cố. Những thế kỷ gần đây đã dành tháng 11 hằng năm cho việc đạo đức ấy. Hai ngày lễ mừng kính các thánh và cầu cho các linh hồn được ấn định vào hai ngày mừng một và mừng hai đầu tháng với những kinh nguyện rất ý nghĩa, nhắc chúng ta về sự hiệp thông trong Giáo Hội. Công đồng Vatican II trong hiến chế về Mẫu Nhiệm Giáo Hội đã viết như sau: "Giáo Hội lữ hành hết lòng kính nhớ, dâng lời cầu cho những người đã chết, vì cầu nguyện cho họ được giải thoát khỏi tội lỗi là một việc lành thánh...".

Nói về sự bầu cử của các đấng linh hồn, Công Đồng viết như sau: "Khi được về quê Trời và hiện diện trước nhan Chúa, nhờ Người, với Người và trong Người, các thánh lại không ngừng cầu bầu cho chúng ta bên Chúa Cha...". Sự trao đi nhận lại đó vừa là một việc bác ái vừa là một bổn phận thảo

hiếu đáp đền, đã thực sự cùng cố Giáo Hội thêm vững bền trong sự thánh thiện.

Quy cầu nguyện một mình trong nhà thờ, hay ngâm ngùi đốt lên một ngọn bạch Lạp tại một nghĩa trang nào, có lẽ ai trong chúng ta cũng cảm thấy bụi ngùi xúc động khi nghĩ đến những người chết và chính cái chết. Chúng ta đang đứng giữa biên giới vô hình của sự sống và sự chết. Và một cách vô cùng huyền nhiệm và sống động, những người chết đang hiện diện với chúng ta bằng một sợi dây liên kết thâm sâu, thăm thiết... Cái chết không còn là một chấm hết cuối cùng đối với chúng ta nữa. Tình yêu mạnh hơn sự chết. Chính Tình Yêu đã làm cho những người đã chết được sống và cũng chính Tình Yêu liên kết chúng ta với những người chết. Vâng, chỉ có Tình Yêu mới làm cho con người được bất tử. Chỉ có Tình Yêu mới làm cho con người liên kết với những người đã chết. Chỉ có Tình Yêu mới mặc cho những nghĩa cử của con người sự bất diệt.

Mỗi lần chúng ta hy sinh cho một người nào đó, mỗi lần chúng ta săn sóc một người đau yếu, an ủi một người đau khổ, bênh vực một người cô thế, hay cùng với những người khác dẫn thân để canh tân cuộc sống... Chúng ta đang tiến dần đến sự bất tử.

Yêu thương chính là tái sinh, là sự thông dự vào sự sung mãn của cuộc sống. Đó phải là niềm tin của chúng ta trong ngày hôm nay khi chúng ta tưởng nhớ và cầu nguyện cho người quá cố. Xin Chúa nâng đỡ Đức Tin yếu kém của chúng ta, xin Ngài ban thêm niềm hy vọng cho chúng ta. (Trích nguồn Lễ Sống Radio Chân Lý Á Châu)

NĂM NAY, VIỆC LÃNH ƠN TOÀN XÁ DÀNH CHO CHO TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI CŨNG ĐƯỢC KÉO DÀI SUỐT THÁNG 11.

Ngày 27/10/2021, Đức Hồng y Mauro Piacenza, Chánh Toà Ân giải Tối cao, và Đức ông Krzysztof Nykiel, Phó Toà Ân giải Tối cao, đã công bố sắc lệnh cho phép các tín hữu được lãnh nhận Ơn Toàn Xá dành cho các tín hữu đã qua đời kéo dài suốt tháng 11 năm nay.

Sắc lệnh của Toà Ân giải Tối cao giải thích rằng theo thỉnh nguyện của nhiều mục tử trong Giáo hội, do tình trạng đại dịch kéo dài, Toà Ân giải Tối cao "xác nhận và mở rộng trong trọn tháng 11 năm 2021 tất cả các ơn ích thiêng liêng đã được ban

ngày 22 tháng 10 năm 2020, qua sắc lệnh số 791/20/I". (CSR_7170_2021)

Trong sắc lệnh ban hành vào ngày 22 tháng 10 năm 2020, Toà Ân giải Tối cao quyết định: **Viếng nghĩa trang và cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời.** "Ơn Toàn Xá được ban cho những ai viếng nghĩa trang và cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời, thông thường chỉ trong những ngày từ 1-8/11, **có thể chuyển sang các ngày khác đến hết tháng 11.** Những ngày này, do mỗi tín hữu tự chọn, có thể tách biệt nhau".

Viếng nhà thờ hoặc nhà nguyện: Bên cạnh đó, sắc lệnh cũng điều chỉnh việc lãnh nhận Ơn Toàn Xá vào ngày 2/11, ngày lễ "cầu nguyện cho các tín hữu qua đời", khi viếng nhà thờ hoặc nhà nguyện và đọc một Kinh Lạy Cha và một Kinh Tin Kính, có thể dời không chỉ vào ngày Chúa Nhật trước hoặc sau đó, hoặc vào ngày lễ Các Thánh, mà **còn có thể vào một ngày nào khác của tháng 11, do mỗi tín hữu tự chọn.**

Người già và người bệnh: Thêm vào đó, riêng đối với những người già, người bệnh hoặc những ai vì lý do nghiêm trọng không thể ra khỏi nhà, cũng có thể lãnh nhận Ơn Toàn Xá, miễn là họ hiệp nhất thiêng liêng với các tín hữu khác, hoàn toàn xa lánh tội lỗi và với ý hướng thực hành ba điều kiện thông thường: xưng tội, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng. Họ có thể làm việc này trước một bức ảnh Chúa Giêsu hay Đức Mẹ, đọc kinh cầu cho những người đã qua đời hoặc một bài đọc Kinh Thánh vv... để dâng cho Chúa những đau khổ và khó khăn của mình.

Lời kêu gọi các linh mục: Sắc lệnh cũng kêu gọi các linh mục, trong năng quyền của mình, quảng đại cử hành bí tích Giải Tội và trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân. Đồng thời, vì lợi ích cho các linh hồn trong Luyện ngục, tất cả các linh mục đều được mời gọi cử hành ba Thánh Lễ trong ngày cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời, theo Tông hiến *Incrumentum Altaris*, do Đức Benedictô XV ban hành 10/08/1915.

VATICAN EXTENDS OPPORTUNITIES TO GAIN INDULGENCES FOR THE DEAD

Due to the ongoing pandemic and related health and safety measures, the Apostolic Penitentiary – in response to requests from bishops around the world – is once again extending opportunities to

gain indulgences for the benefit of the faithful departed.

The Vatican's Apostolic Penitentiary published a decree on Thursday providing for the possibility of obtaining plenary indulgences in favour of the faithful departed throughout the entire month of November.

The decree, signed by Cardinal Mauro Piacenza, notes that the decision to once again extend the time period for gaining the indulgences was taken in response to "various pleas recently received from the various Sacred Pastors of the Church, due to the continuing state of the [Covid-19] pandemic."

Decree extends indulgence for the faithful departed throughout November. By means of the decree, the Apostolic Penitentiary "confirms and extends for the entire month of November 2021 all the spiritual benefits already granted on 22 October 2020" – that is, it allows the faithful to gain plenary indulgences for the souls in purgatory by visiting a cemetery **on every day in November and praying for those who have died**; normally, the indulgence is limited to the first eight days of the month.

A second plenary indulgence is also established for the day of the commemoration of the faithful departed, All Souls' Day, November 2. The current decree allows the faithful to obtain that indulgence for the benefit of the deceased **on any day of November, at their choice.**

The Penitentiary notes in the decree that "from the renewed generosity of the Church, the faithful will certainly draw pious intentions and spiritual vigour to guide their lives according to the Gospel law, in filial communion and devotion to the Supreme Pontiff, the visible foundation and Pastor of the Catholic Church."

The present Decree, like the one issued last year in the midst of the pandemic, is intended to meet the need to avoid gatherings, a potential cause of the spread of Covid-19, which still affects the world's population to varying degrees.



LỊCH PHỤNG VỤ

31/10 CHÚA NHẬT 31 THƯỜNG NIÊN

01/11 Thứ Hai lễ các Thánh Nam Nữ, lễ trọng

02/11 Thứ Ba lễ cầu cho các tín hữu đã qua đời.

03/11 Thứ Tư lễ Thánh Mác-ti-nô Po-rét, tu sĩ. Lễ nhớ

04/11 Thứ Năm lễ Thánh Ca-rô-lô Bô-rô-mê-ô, giám mục. Lễ nhớ.

05/11 Thứ Sáu tuần 31 thường niên

06/11 Thứ Bảy lễ Các Thánh Dòng Giảng Thuyết. Lễ kính.

07/11 CHÚA NHẬT 32 THƯỜNG NIÊN

TIỀN THU

Tiền bỏ rỏ (3 lễ cuối tuần): \$3,199

Bán hàng: \$923

Quảng Cáo: \$100

2nd Collection – Development Funds: \$1,754



THÁNH LỄ MỪNG CÁC THÁNH NAM NỮ, THỨ HAI NGÀY 1 THÁNG 11, 7 GIỜ TỐI. Thánh lễ trọng mừng kính các thánh nam nữ sẽ được cử hành lúc 7 giờ tối ngày 1 tháng 11. Xin kính mời mọi người thu xếp thời giờ tham dự để mừng kính các thánh.

THÁNH LỄ TẠI NGHĨA TRANG CẦU NGUYỆN CHO CÁC TÍN HỮU QUA ĐỜI, 2 THÁNG 11.



Tháng 11 là tháng các linh hồn, chúng ta được mời gọi cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời. Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam có tổ chức 2 tháng lễ tại nghĩa trang vào sáng thứ Ba ngày 2 tháng 11, lúc 10 giờ sáng tại:

- Nghĩa trang **National Memorial Park** (7482 Lee Hwy, Falls Church, VA 22042), thánh lễ lúc 10 giờ sáng, ngày 2 tháng 11.

- Nghĩa trang **Fairfax Memorial Park** (9900 Braddock Rd, Fairfax, VA 22032), thánh lễ lúc 10 giờ sáng, ngày 2 tháng 11.

Xin kính mời những ai có thể sắp xếp thời giờ đến tham dự thánh lễ cầu nguyện cho các tín hữu qua đời, đặc biệt những gia đình có người thân được chuôn cất ở những nghĩa trang này. Tôi sẽ đồng tế với các cha tại nghĩa trang Fairfax Memorial Park.

MỪNG LỄ KÍNH THÁNH MARTINÔ, QUAN THẦY HỘI NUÔI DƯỠNG ƠN GỌI THÁNH MARTINÔ, CN 7 THÁNG 11.



Hằng năm vào dịp lễ quan thầy Hội Nuôi Dưỡng Ơn Gọi Thánh Martinô, Phụ Tỉnh Đaminh Việt Nam Hải Ngoại, luôn tổ chức thánh lễ cầu nguyện và tri ân các hội viên Hội Bảo Trợ Ơn Gọi Thánh Martinô và các ân nhân đã đại

lượng cộng tác với nhà trong việc đào tạo và nuôi dưỡng ơn gọi Đaminh. Thánh lễ mừng kính thánh Martinô, Quan Thầy Hội, năm nay sẽ được tổ chức vào **Chúa Nhật 7 tháng 11, lúc 12 giờ trưa tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington.** Xin kính mời hội viên Hội Nuôi dưỡng Ơn Gọi Thánh Martinô, thân nhân gia đình hội viên, và tất cả những ai có lòng sùng kính thánh Martinô đến tham dự thánh lễ mừng kính thánh Martinô.

XIN TIỀN LẦN 2 CHO ƠN GỌI ĐAMINH – HỘI NUÔI DƯỠNG ƠN GỌI THÁNH MARTINÔ – TRONG CÁC THÁNH LỄ NGÀY 6 & 7 THÁNG 11, 2021. Theo quy định của giáo phận Arlington thì các giáo xứ, cộng đoàn, do các cha dòng coi sóc, hằng năm được phép xin tiền lần thứ 2 trong các thánh lễ của một cuối tuần, để giúp cho quỹ ơn gọi của nhà dòng, cho việc đào tạo và nuôi dưỡng ơn gọi. Xin chân thành cảm ơn sự đóng góp rộng lượng và nâng đỡ nhiệt tình mà quý giáo họ vẫn luôn dành cho Phụ Tỉnh, cho các cha, các thầy thuộc Phụ Tỉnh Đaminh Hải Ngoại.

ĐỔI GIỜ CHÚA NHẬT 07-11 LÚC 2 GIỜ SÁNG

Fall back ^{AP}
Daylight saving ends Sunday at 2 a.m. Set your clocks back one hour before bed on Saturday.



Tuần tới Chúa Nhật 7 tháng 11 lúc 2 giờ sáng sẽ đổi giờ chậm lại một tiếng. Xin quý vị lưu ý nhớ chỉnh đồng hồ chậm lại một tiếng trước khi đi ngủ.



Congratulations & Welcome

CHÚC MỪNG

Giáo họ rất vui mừng được đón nhận những thành viên mới và xin chúc mừng:

- **Bé Trần Khang Kylian**, con anh chị Trần Trung Kiên & Vũ Thị Thu Uyên
- **Bé Nguyễn Vivian**, con anh chị Nguyễn Chí Tuệ và Nguyễn Út Châu
- **Bé Trần Haven**, Con anh chị Trần Tuấn Nghĩa và Nguyễn Thị Ngọc-Hân

Mới được lãnh nhận bí tích Rửa Tội Chúa Nhật ngày 17 tháng 10, 2021. Xin Chúa chúc lành và cho các em được mạnh khỏe và màu lớn.

Và ông **George Trần Quang Khôi**, chuẩn tướng Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa và cũng là thân phụ của cố đại hiệp sĩ Trần Quang Phong, mới được lãnh nhận các bí tích khai tâm, Rửa tội, Thêm Sức và Thánh Thể, hôm Chúa Nhật ngày 24 tháng 10, 2021. Nguyên xin Chúa ban muôn phúc lành cho ông để ông bước theo Chúa.

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU



Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Khi gia đình có người thân đau yếu muốn cộng đoàn cầu nguyện thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ để đăng trên Bản Tin Hiệp Nhật, hoặc ngừng đăng tên khi đã được lành mạnh: Ông Cố Trần Văn Lễ ● Thầy Phạm Minh Kiên ● Ông Võ Văn Năm ● Ông Nguyễn Thuận ● Bà Nguyễn thị Quý ● Bà Vũ Thị Huệ ● Bà Nguyễn Thị Liêm ● Chị Nguyễn Mimi ● Chị Nguyễn Xuân Mai Phương ● Bà Tô Thị Kim Tâm ● Bà Nguyễn Thị Mỹ ● Cô Nguyễn Thu Thanh ● Ông John Agloro ● Anh Stephen Ebner ● Em Trần Bích Thảo ● Chị Trần Thị Minh Thoa ● Chị Nguyễn Bình Thanh ● Matthew Đỗ Minh Trí

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

CN 30/10/2021 @ 7PM

- Phêrô Trần Ngọc Ninh (Hùng Chi)
- Linh hồn Hồ Văn Dương (ông bà Huệ)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Thanh-Phương)
- Anna Maria Bùi Ngọc Hoa (Trịnh Việt Thuần)
- Phêrô Tôn Thất Bình (Tôn Thất Brian)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Đội banh Hùng Vương)

- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Nguyễn Hồ Sơ)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Vũ Tuấn Hùng)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (gđ. Trọng Hải)

CN 31/10 @ 2PM

- Đôminicô Trịnh Văn Phan (Nguyễn Thị Nhi)
- Anna Nguyễn Thị Nhiệm (Nguyễn Thị Nhi)
- Anna Trịnh Thị Huệ (Nguyễn Thị Nhi)
- Maria Hoàng Bạch Tuyết (Nguyễn Thị Nhi)
- Anna Trịnh Thị Mai (Nguyễn Thị Nhi)
- Các linh hồn (Nguyễn Thị Nhi)
- Anna Trịnh Thị Lan (Nguyễn Thị Nhi)
- Giuse Lương Thế Cường (Nguyễn Thị Nhi)
- Têrêsa Trần Thị Mỹ Hòa (Nguyễn Vân)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Nguyễn Thị Linh)
- Nguyễn Thị Linh xin ơn bình an cho con
- Têrêsa Lê Thị Hạnh (Nhóm tình thương)
- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Công Phú)
- Maria Nguyễn Thị Luân (Ngô Thị Tuyết)
- Maria Bùi Thị Hạc (Đình Dung)
- Dusch Lester (Vương Lệ)
- Têrêsa Đỗ Thị Hương (Ban Tài Chánh)
- Maria Trần Nhung
- Vincent Nguyễn Duy Thạch (thân hữu gia đình)
- Clement Nguyễn Thanh Xuân (gia đình)
- Phanxicô Xaviê lễ giỗ (Hà)
- Tổ tiên, ông bà nội ngoại (Hà)
- Các linh hồn ông bà, cha mẹ (Nguyễn Thị Hồng Lệ)
- Các linh hồn (Nguyễn Thị Hồng Lệ)
- Các linh hồn anh chị em trong gia đình (Nguyễn Hồng Lệ)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Nguyễn Vân)
- Xin tạ ơn Chúa ban qua thánh Máctin (ÔB Nguyễn Phạm)
- Các linh hồn gia tộc nội ngoại (OB. Nguyễn Phạm)
- Giuse Võ Trần David (Võ Khiêm)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Thanh-Phương)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Ae LMTT)
- Cha Philipphê Lê Thiện Bá (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Maria Nguyễn Thị Lộc (Lê Thị Ánh Nguyệt)
- Nguyễn Ngọc Hân xin ơn như ý
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Hội Các Bà Mẹ Lavang)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Phương Lan)

CN 31/10 @ 7PM

- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Đội banh Hùng Vương)
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (gđ. Trọng Hải)
- Gia đình xin tạ ơn Thánh Gia và xin ơn bình an
- Giuse Đỗ Cao Hoàng lễ giỗ
- Giuse và Đaminh
- Giuse Nguyễn Ngọc Học (Thanh-Phương)
- Bênadô, Maria và các linh hồn
- Giuse Nguyễn Minh Luân

Medicare, Supplemental, Individual, Group & Life

Income Thấp, Không có Bảo hiểm

Quý vị có cần giúp đỡ với bảo hiểm y tế (Medicare) không?

- Chúng tôi đại diện cho các hãng bảo hiểm lớn
 - o \$0 lệ phí hàng tháng (\$0 monthly premium)
 - o Không phải trả tiền khi đi khám bác sĩ (\$0 co-pay)
- Cơ hội để quý vị thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Obamacare

- Bảo hiểm y tế cao cấp
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- **Quỹ Đại Học** (College Fund)
- **Quỹ Hưu Trí** (Retirement Plan)
- **Bảo hiểm trọn đời** (Permanent Life Insurance)
- **Bảo Hiểm cuộc sống an nhàn** (Accelerated Living Benefits)

Xin vui lòng gọi cho chúng tôi tại:

Ann Mai Tran
annt8117@gmail.com
804-539-1171

Theresa Thu-Tran Nguyen
theresatrannguyen@gmail.com
703-928-1593

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

AVAILABLE

6 months for \$100

1 year for \$200

Muốn Quảng cáo, Xin Liên Lạc

Trực Tiếp: Anh Âu Bắc

703-945-9723

TAPIOCA EXPRESS

BUBBLE TEA AND SNACK STORE

We have all kind of milk tea, smoothies, yogurt and coffee to figure food and snacks, especially BANH MI.

10% OFF FOR ALL MENU ITEMS FROM GIAO HO DUC ME LA VANG!

6041 CENTREVILLE CREST LANE
CENTREVILLE VA 20121

Tel: **703-825-7218**

Business Hours:

SUN-THURS: 12 PM - 9 PM

FRI-SAT: 12 PM - 10 PM

CÓ PHÒNG CHO ĐỘC THÂN SHARE

Nhà SINGLE HOUSE, vùng STERLING,

VA 20166, cách VERONICA CHURCH

15 PHÚT lái xe (#5 miles)

Xin liên lạc : **Hiển (571) 2267480**

Thông (571) 2861471



45999 Regal Plaza, #101, Sterling, VA 20165

Phone: (571) 375-7945

Đặc biệt: Trà sữa, Sinh tố, Bingsu,
Bánh mì, Bánh cuốn, Phở, Crepe, v.v ...

Mua 5 Bánh mì, tặng 1

Mua 4 đồ uống, tặng 1

(Nếu quý vị mua \$50, chúng tôi sẽ tặng lại nhà thờ \$5)

Xin lưu ý: cắt coupon mang đến tiệm, và không bao gồm những ưu đãi khác



Don Lee

- RETAIL LEASING
- INVESTMENT SALES
- TENANT REPRESENTATION
- LANDLORD REPRESENTATION

703-414-9004

dlee@renaudconsulting.net



703-404-2346 | 8605 Westwood Center Drive • Suite 410 • Vienna, Virginia 22182 | renaudconsulting.net

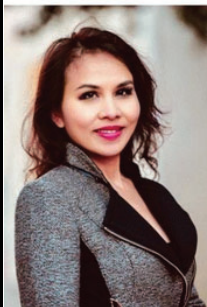
Cần mua bán nhà ?

LY CAM LE, REALTOR®

TOP PRODUCER @



10 năm kinh nghiệm trong ngành bất động sản, tận tình, uy tín



www.lycamleRealtor.com

703-855-2622

Lecamly31@gmail.com

8521 Leesburg Pike #300

Tysons, VA 22182

Diva Nails Spa & Beauty Academy, LLC

Trường nhận dạy học viên:

Cosmetology 1500 hours * Nails Technician 500 hours
Wax technician 115 hours * Eyelash Extensions 100 Hours

Bảo đảm có việc làm sau khi học xong!

Xin Liên Lạc: **Jennifer Trinh Tran**

703 505 0708 CELL * 703 531 1400 WORK

Phim Ảnh
Kỷ Niệm

THÔNG NGUYỄN

ĐÁM CƯỚI - CHÂN DUNG - QUẢNG CÁO
thongnguyen091962@gmail.com

571-344-3831



"Quý vị có thân nhân là người cao niên hoặc khuyết tật cần được chăm sóc sức khỏe tại nhà?"

Agnes Home Healthcare

14631 Lee Hwy Centreville VA 20121

- Cung cấp dịch vụ personal/respite care
- Giúp đỡ làm thủ tục xin Medicaid và Long-term care
- Tổ chức khóa đào tạo người thân muốn trở thành certified PCA để chăm sóc người trong gia đình.

Liên lạc Linh Tran 571-800-8449 (Ext: 3)



MICHAEL DUONG
HOME LOAN CONSULTANT

11350 Random Hills Road, #802
Fairfax, VA 22030
C: 703.798.4586
eFax: 804.729.8036
E: mduong@valleynationalbank.com
valleynationalbank.com/mduong
NMLS# 484234



Insure - Invest - Retire

Đố ai biết lúa mấy bông

Biết sông mấy khúc

Biết bao lâu trên cõi đời?



Bảo hiểm nhân thọ



Đầu tư quỹ tiền học



Đầu tư quỹ hưu trí

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn

Cell: 571-230-6550

Office: 703-749-3700



8075 Leesburg Pike, ste. 200

Vienna, VA 22182

Inguyen02.ft@newyorklife.com

Văn Phòng Luật Sư Anthony H. Nourse

Với 22 năm kinh nghiệm ở tiểu bang Virginia, rất tận tâm, được nhiều tin nhiệm với đồng hương Việt Nam trong vận đề pháp lý như say rượu lái xe, lái xe quá tốc độ, bằng lái bị giam, các vi phạm giao thông, các tiêu hình và đại hình.

Xin gọi **703-539-0020** để lấy hẹn. Tham khảo miễn phí và có thông ngôn viên Việt Nam giúp đỡ.

Alexandria Pest Services Inc.

Những dịch vụ của chúng tôi gồm có:

- ✓ Diệt chuột, gián, kiến, muỗi, ruồi, bọ chét, mối, ong đục gỗ v.. v..
- ✓ Kiểm tra và chứng nhận tình trạng mối mọt cho quý vị trong ngành địa ốc (Termite Inspection Report).
- ✓ Tư vấn miễn phí cách phòng chống các sinh vật gây hại
- ✓ Phục vụ cho nhà ở, văn phòng, nhà hàng v.. v..
- ✓ Phục vụ các tiểu bang DC, Virginia và Maryland

Khảo sát và Định giá miễn phí
(Free Inspection and Estimate)

CHAU TRAN

703-923-0925 or 703-303-7008



Chúng tôi đại diện nhiều hãng bảo hiểm:

Xe - Nhà - Thương Mãi - Nhân Thọ

4229 Lafayette Center Dr #1300C, Chantilly VA 20151

(571) 308-3086

www.Lemaxinsurance.com

Lan Tran / Principal

Xin gọi lấy hẹn để gặp ở Văn Phòng vùng Falls Church



Let us MAXimize your savings



PEARSON SMITH
REALTY

TUYET NGOC BUI

Premier Real Estate Agent

8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031

Office: 571-386-1075

Cell: 571-243-6776

Email: soldwithbui@gmail.com

CẦN THỢ BARBER

Tiệm vùng Stone Ridge cần thợ Barber
 42020 Village Center Pl #110
 Stone Ridge, VA 20105
 xin liên lạc số điện thoại:
 (703) 327-3124

CẦN THỢ NAIL

biết làm chân tay Gel, và díp Giỏi,
 giá nail cao, income cao và Tip hậu.
 Tiệm rộng đẹp cho làm thoải mái vui vẻ
 xin liên lạc số ĐT
 878-218-8388

CẦN GẤP THỢ NAIL

Tiệm Nail Vùng Reston 20191
 Reston Community Shopping Center
 Cần gấp thợ nail, biết làm đủ thứ, income cao
 Xin liên lạc chị **Kim** (leave message)
 qua số điện thoại: 571-236-7922

DIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì
 hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,
 giá cả phải chăng.
 Liên lạc: Nguyễn Cường
 Điện thoại: 571-290-8522

Handyman

Kitchen - Bathroom - Hardwood Floors
 Windows - Thông ống cống
 Tận tâm, uy tín, chất lượng,
 giá cả phải chăng.
 Liên lạc: Quy Nguyễn
 Call or Text: 571-523-7907

HomeTowneTire.com
 "Home of the Free Flat Repair"
HomeTowne
 Auto Repair & Tire

Woodbridge shop looking for
 experienced tire changers and
 Automotive Technicians.
 We offer good health insurance
 and a 401K. Basic English needed.
 Call (571) 435-2970

PHỞ NEW

VIETNAMESE AUTHENTIC NOODLE SOUP
 10% OFF FOR ALL MENU ITEMS
 2441 + 2443 - F3, CENTREVILLE RD, HERDON, VA 20171
 (in Clock Tower Center, near Shoppers Food Warehouse)
 Tel: (703) 793-9399
 Business Hours
 MON - SAT: 9:00 AM - 9:00 PM
 SUN: 9:00 AM - 8:00 PM

AUTO SERVICE

Thay dầu máy, dầu hộp số.
 Thay thắng. Tune up
 Liên lạc: **Thắng**
 Điện thoại: 856 308 7099

Tiệm sửa xe ở Woodbridge cần
 thợ sửa xe & thợ kỹ thuật có kinh
 nghiệm.
 Lương cao cộng thêm tiền thưởng,
 bảo hiểm tốt và 401k.
 Cần biết Tiếng Anh căn bản.
 Xin gọi (703)-341-7725

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance
STEVE (LOC) DANG
 PRINCIPAL
 571-354-1015 (Cell)
 703-536-4001 Ext. 102 (Office)
 276-595-1954 (Fax)
 DSTEVE@GACINSURE.COM
 7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
 ANNANDALE, VA22003

CẦN THỢ BARBER

KC BARBERSHOP
 42020 Village Center Pl #110
 Stone Ridge, VA 20105
 xin liên lạc số điện thoại:
 (B)571-376-5657 (C)571-335-5219

Income Thấp, Không có Insurance

Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:
Obamacare
 - Premium Health Insurance
 - Dành cho income thấp
 - Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí
Medicare
 - Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
 - Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
 - Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí
 Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:
 - College Funding (Quỹ Đại Học)
 - Retirement Plan (Quỹ hưu trí)
 - Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
 - Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)
 Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.
YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED

CAPRI SALON & BARBER SHOP

by Mailee
 3061-A Centreville Rd.
 Herndon, VA. 20171
 (Bên cạnh Chợ FOOD LION)
 Ph:(703)796-9500
 Or (703)895-8835

CẮT, UỐN, SẤY, NHUỘM, GỘI Tóc NAM, NỮ TRẺ EM

Cắt Da và Sơn Móng Tay Chân.

Cách nhà thờ St. Veronica ba đèn đường
 rẽ trái. Tiệm trong "Mc Learen Square
 Shopping Center"
Chuyên Nghiệp, Vui Vẻ. Giá cả Nhẹ Nhàng.

Hair Cut Child 8 & Under \$14
 Shampoo Set \$17/add-on opt.
 Shampoo & Cut \$19 & up
 Shampoo, Cut & Blowdry \$25 & up
 Perm, Cut & Style \$75 & up
 Color, Cut & Style \$75/add-on opt.

MỠ CỬA 7
 NGÀY
 TRONG
 TUẦN



Hoang Vu

Mortgage Loan Officer
 NMLS ID# 483540
 3914 Centreville Road,
 Suite 110
 Chantilly,
 Virginia 20151

T: 571-243-7859 * F: 883-858-7946
 henry.vu@pnc.com
 www.pncmortgage.com/henryvu
 Member of The PNC Financial Services Group

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES
 13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151
 (cùng dãy Phở 102) 703-488-6000
 MON-SAT: 10am-8pm
 SUN: 10am-7pm
 TUE: CLOSED

TNT AUTO TECH

COMPLETE AUTO REPAIR - DOMESTIC & IMPORT
 25350 PLEASANT VALLEY RD #160, CHANTILLY, VA 20152
TOMMY (TRONG)
 CELL: (571) 435-5657
 BUS: (703) 542-8183, FAX: (703) 542-6878
 MON - FRI: 8:30 AM - 6:00 PM
 SAT: 8:30 AM - 3:30 PM

www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN DMD PC.

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ
 với hơn 15 năm kinh nghiệm.
 Nha Khoa Gia Đình, Thẩm Mỹ, Implants,
 Nhổ Răng Khôn, Niềng Răng Invisalign ...
 Nhận Tất Cả Bảo Hiểm PPO
 Giờ làm việc theo hẹn từ Thứ hai đến Thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.
 Manassas: 9806 Liberia Ave., Manassas, VA 20110
 703-366-3300
 Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA
 703-754-1999

MARK S. LORIA Attorney At Law
 Office: (202) 560-0202
 3905 Railroad Ave, Ste 104
 Fairfax, VA 22030
 900 South Washington St, Ste 103
 Falls Church, VA 22042
CAROLYN PHUONG NGUYEN
 director/marketing
 carolyn.nguyen05@gmail.com
 Cell: (571) 345-5717 Fax: (703) 689-3337